

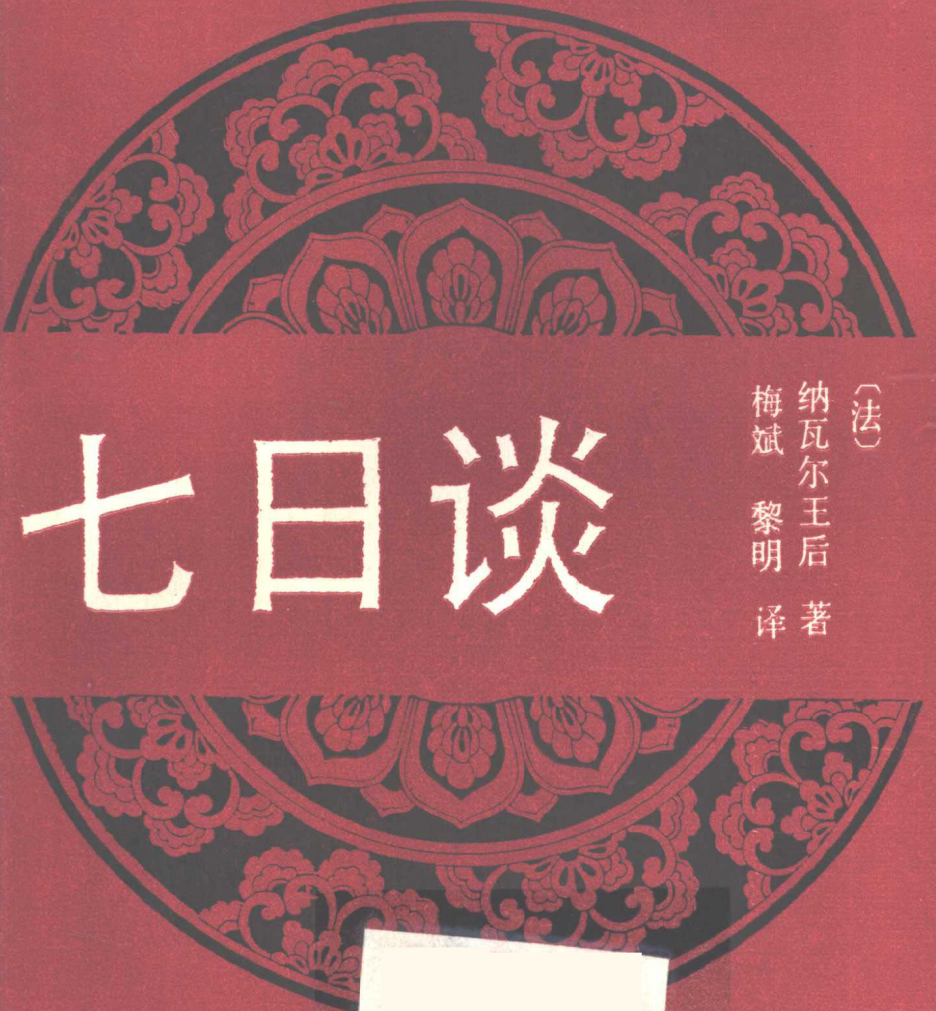
QIRITAN' QIRIATN' QIRITAN

七日谈

(法) 纳瓦尔王后 著



四川文艺
出版社



七日谈

〔法〕

纳瓦尔王后 著
梅斌 黎明 译



责 任 设计：黄 逸
封面设计：邹小工
版面设计：黄 逸

书名 七日谈
作者 [法] 纳瓦尔(王后)著

四川文艺出版社出版发行
成都盐道街三号

自贡新华印刷厂印刷

1989年8月第一版 开本 787×1092 1/32

1989年8月第一次印刷 印张 15.625

印数 1—50,020册 字数 337千

ISBN 7-5411-0490-6/I·453

定价：5.00元

目 录

第 一 日

序言..... (1)

第一个故事 检察官和他的淫妇..... (16)

阿朗松有一位妇人，妇人有两位情夫。她跟第一个情夫相好是为了取乐，跟第二个情夫相好是为了赚钱。后来，她设计杀死了其中的一位，因为这位情夫首先发现了她的秘密。事后，妇人逍遥法外，和她的丈夫逃到英国。她的丈夫为了捞钱，找来一位巫师，共同捣鬼。结果，事情败露，受到了惩罚。

第二个故事 骡夫的妻子..... (26)

纳瓦尔王后有一位骡夫。骡夫的妻子被人杀死。她死得很惨，但最终保持了自己的贞洁。

第三个故事 “头上长角”的国王..... (30)

那不勒斯有一位国王，奸污了一位宫廷侍从的妻子，谁知，他自己也落得个“头上长角”的下场。

第四个故事 勇敢自卫的公主..... (38)

一位宫廷侍从冒冒失失地去勾搭弗朗德尔国的公主。

公主不肯。这家伙不但吃了亏，而且颜面扫地。

第五个故事 机智的船妇…………… (46)

有两个方济各会的修道士要强奸一位船妇。船妇急中生智，从他们的手中逃走了，并且非常巧妙地把他们的罪行弄得人人皆知。

第六个故事 独眼龙的浪婆娘…………… (50)

有一个女人，她有一位情夫。她的丈夫是一个独眼龙。当她的丈夫想出其不意抓住他们的时候，她用巧妙的办法让她的情夫逃走了。

第七个故事 化险为夷的商人…………… (52)

巴黎有一位商人，和一个姑娘偷情。姑娘的母亲想揭露他们的风流事儿，结果还是让商人给蒙骗了。

第八个故事 飞来的绿帽子…………… (54)

有那么一个男人，与他的使女偷情。他自以为跟使女睡了一觉。其实，与他睡觉的并非他的使女，而是他的妻子。不一会，错上加错，他又让自己的邻居进去捞油水，他的妻子万万没有想到，这样一来，邻居竟给她的丈夫戴上了绿帽子。

第九个故事 舍命相思的贵族…………… (59)

一位宫廷侍从爱上了一位女人。由于他迟迟得不到这位女人的抚慰，可怜地死去了。

第十个故事 阿马杜与弗洛丽达…………… (65)

勇敢的阿马杜爱上了伯爵夫人的女儿弗洛丽达。为了把弗洛丽达弄到手，他将自己的真实目的掩藏起来，并且耍了许多花招。然而枉费心机。弗洛丽达始终贞洁无瑕，受到世人的称颂。

第 二 日

第十一个故事 褻渎圣地的女人…………… (108)

第十二个故事 除暴救妹的兄长…………… (112)

有一位公爵淫乱而又无耻。他想达到自己的意图，结果，不但没有满足卑鄙的欲望，反而受到了正义的惩罚。

第十三个故事 与人为善的少妇…………… (118)

一位帆桨战船的船长，是位有妇之夫。他表面上对宗教很虔诚，实际上却爱上了另一个女人。这件事的结局非常出人意外。

第十四个故事 冒名顶替的鲍礼维…………… (129)

有一个情人非常精明。他爱上了米兰的一位妇人，谁知妇人并不爱他。他费尽心机，终于在一位真正的朋友的帮助下，从妇人身上采摘到了妇人自己辛辛苦苦想要得到的果实。

第十五个故事 以眼还眼，以牙还牙…………… (137)

国王的宫中有一位妇人，她的丈夫有外遇，她发现丈夫不屑答理自己，便以同样的惩罚手段，对他进行了报复。

第十六个故事 勇敢与爱情…………… (154)

米兰有一位妇人，当她证实了她的情人的确非常勇敢，非常痴心，才全心全意地爱他。

第十七个故事 宽容大度的国王…………… (160)

圭尧母伯爵一心一意要杀死法兰西国王。可是，法兰西国王对他却慷慨大度。

第十八个故事 大学生痴情重义…………… (164)

有个年轻的女人长得很漂亮，她结识了一位男朋友。这位情人是位年轻的大学生。她用种种办法验明，她的情人的确是讲信义的，然后才以身相许。

第十九个故事 波利娜殉情出家…………… (169)

有两位情人，彼此相爱，却不能结成夫妻。他们绝望了，于是，都皈依了宗教，男的进了圣·佛朗索瓦修道院，女的进了圣克莱尔修道院。

第二十个故事 与马夫偷情的贵妇人…………… (179)

一位宫廷侍从爱上了他的女主人。女主人对他却无情。一天，他发现这位贵妇人躺在她的马夫的怀抱里。这一意外的发现终于治愈了他相思的痛苦。

第 三 日

第二十个故事 坚贞的罗兰蒂娜…………… (182)

一位出身于豪门贵族的少女，爱上了一位贵族的私生子。她的爱情不但非常高尚，而且富有传奇色彩。有一位王后对她百般刁难，三番五次破坏她的婚姻。然而，少女却能巧妙地与之周旋。

第二十二个故事 邪恶的修道院院长…………… (207)

一位致力于宗教改革的修道院院长，以虚伪的宗教为幌子，千方百计引诱一位圣洁的修女。结果，他邪恶的意图还是被揭穿了。

第二十三故事 凶残的修道士…………… (222)

一位方济各会修道士心狠手辣，一天之内害了一家三口人，丈夫、妻子和孩子都因为他而死于非命。

第二十四故事 王后的半枚戒指…………… (231)

一位宫廷侍从想了一个高明的法子，向一位王后表达了他的爱慕之情。这件事颇有传奇色彩。

第二十五个故事 国王的少年风流…………… (242)

伟大的王子为了得到巴黎一位律师的妻子，使用了一个非常巧妙的手段。

第二十六个故事 达瓦纳公子的艳遇…………… (248)

一位年轻的贵族爱上了潘普洛纳城里一位大财主的妻子，两人的经历，既令人可笑，又令人伤心。

第二十七个故事 自作自受的秘书…………… (267)

一位愚蠢而又鲁莽的秘书，冒冒失失地去撩拨朋友的妻子，结果反受其辱。

第二十八个故事 巴斯克的火腿馅饼…………… (269)

一位秘书官原想狡猾地欺骗别人，谁知，天外有天，骗人的人反而让被骗的人把自己骗了。

第二十九个故事 昏聩的农夫雅南…………… (273)

一位善良的农夫雅南，他的妻子和一位本堂的神甫偷情时，他明明在家，却轻易地让他们蒙混过关了。

第三十个故事 乱伦的母子…………… (275)

有一位妇人，她的性格太柔弱了。有一次，她意想不到地丧失了自己的贞操。事后，她一心想把这件事遮掩过去，结果，事情反而越弄越糟。

第 四 日

第三十一个故事 罪恶的道袍…………… (282)

一位方济各会修道士为了满足自己罪恶的淫欲，竟不惜采用残暴的手段。他的可耻的行为受到了应有的惩罚。

第三十二个故事 可怕的水罐…………… (288)

有个人的妻子与人通奸，她的丈夫给她的惩罚比死还要严厉。

第三十三个故事 虚假的“圣母”…………… (293)

一位乱伦的神甫，在神圣的宗教掩饰下和他的妹妹私通，罪不容诛，结果，两人得到了应有的惩罚。

第三十四个故事 可笑的猪圈…………… (296)

两位方济各会修道士愚蠢而又可笑，他们受到了一场精彩的折磨，差一点死于非命。

第三十五个故事 造情书 将计就计…………… (299)

一位聪明的丈夫用智慧的手段，转移了他的妻子对一

位方济各会修道士的爱情。

第三十六个故事 藏奸夫 忍辱复仇…………… (307)

格雷诺布尔的法院院长得知他的妻子与一位教士偷情后，非常巧妙地把这件事处理了，结果，不但保全了自己的名声，而且也报了仇。

第三十七个故事 鲁艾的妻子…………… (311)

一位妇人用理智的手段，终于使她的丈夫从疯狂而又不正当的情欲中摆脱出来，从此不再遭受这种折磨。

第三十八个故事 佃妇的寒床…………… (315)

图尔城的一位妇人用令人难忘的仁慈感化了她的丈夫，使他改弦更张，不再出去嫖宿。

第三十九个故事 骑士捉鬼…………… (317)

一位聪明的贵族，用巧妙的高招，驱逐了在家中闹鬼的妖精。

第四十个故事 怒杀妹夫…………… (319)

一位贵族发现一位侍从要与自己的妹妹偷情，一怒之下，将他杀死了。他并不知道这位侍从早已成为他的妹夫了。

第 五 日

第四十一个故事 忏悔师萌动春心…………… (324)

一位给人听忏悔的方济各会修道士，在给一位少女听忏悔的时候，生出一段荒唐而又新奇的故事。

第四十二个故事 纯洁的弗朗索娃…………… (328)

法兰西有位最高贵的王子爱上了一位少女，他执意追求这位少女，少女却毫不动心，并且拒绝了他。不过，这位少女的结局也很美满。

第四十三个故事 欲盖弥彰的贵妇…………… (339)

一位宫廷贵妇明明爱上别人，却巧设机关，掩饰真相。她自以为事情做得天衣无缝，其实，爱情之火一旦点燃，怎能容得下半点虚伪呢！

第四十四个故事 妇人的施舍…………… (346)

第四十五个故事 圣婴节的把戏…………… (348)

有一位丈夫借圣婴节之便，假装惩罚家中的女仆，把简单纯朴的妻子骗了。

第四十六个故事 惩罚少女的花招…………… (353)

第四十七个故事 醋朋友移花接木…………… (356)

一位佩尔什的宫廷侍从，错误地怀疑自己朋友的友谊，结果适得其反，反而促使他的朋友与之对立，干出他所怀疑的事情来。

第四十八个故事 出家人李代桃僵…………… (360)

两个方济各会修道士在一处村庄投宿。其中一位在别人新婚之夜，一次又一次占据了新郎的位置，结果，两人为此受到了严厉的惩罚。

第四十九个故事 囚徒的秘密…………… (363)

一位伯爵夫人用狡猾的手段，偷偷地勾引了许多男人，

最终，她的秘密还是被人发现了。

第五十个故事 临终的幽会..... (370)

有一个男人患相思病，医生为他做了放血疗法。他的情人出于怜悯，以身相许。结果，双双殉情。

第 六 日

第五十一个故事 言而无信的公爵..... (373)

一位意大利公爵不但言而无信，而且干出的事情十分残忍。

第五十二个故事 臭不可闻的早点..... (377)

一位药剂师的伙计，巧妙地为一位律师与一位宫廷侍从准备了一顿臭不可闻的早餐。

第五十三个故事 不幸的诺莎黛尔..... (380)

有一位亲王费尽心机，终于让一位寡妇失去了他所讨厌的情人。

第五十四个故事 墙上的吻..... (387)

有一位贵妇人看见自己的丈夫跟她的贴身丫鬟亲嘴，只是发笑，为了不道破，她说她是笑自己的影子。

第五十五个故事 一匹马搭一只猫..... (389)

一位非常聪明的西班牙女人略施小计，便实现了她的丈夫要在死后捐赠修道会一笔财产的遗言。

第五十六个故事 修道士谋财娶亲…………… (391)

一位方济各会修道士居心不良，为他的道友，主持婚礼，娶了一个美丽的少女。后来，两人都为此受到了惩罚。

第五十七个故事 女人的手套…………… (396)

一位英国士绅十分可笑，他总是将一只女人的手套拴在自己的腰上，到处炫耀。

第五十八个故事 顶楼上的圈套…………… (399)

一位宫廷里的贵妇人想了一个巧妙的花招，报复了她的情人，这位情人自己对待爱情的态度也很轻浮。

第五十九个故事 丈夫的把柄…………… (403)

一位宫廷侍从，想偷偷地和妻子的丫鬟亲热，结果却被他的妻子当场捉住。

第六十个故事 复活的灵魂…………… (409)

巴黎有一位妇人抛弃了自己的丈夫，去追随一位唱诗班的歌手。为了这个目的，她装死，让人把自己埋葬了。

第七日

第六十一个故事 痴情妇“病故”枉私奔…………… (414)

一位勃良第地区的妇人厚颜无耻地爱上了奥顿城里的一位教士，不但方式特别，而且态度坚决。

第六十二个故事 偷情女泄机惊妙语…………… (422)

有一位小姐，自己做了一件风流的事情。她把这件风流事当作故事讲给别人听，谁知说漏了嘴，自己暴露了自己。

第六十三个故事 美男子巧渡美人关…………… (424)

法国有一位爵爷，在情场上非常纯洁，堪称世人的楷模。

第六十四个故事 灰心女苦伴灰心路…………… (427)

一位宫廷侍从遭到情人的拒绝，娶妻不成，出家当了方济各会的修道士，他的情人由于弄巧成拙，后悔不迭，也过上了同样苦修的生活。

第六十五个故事 圣墓的蜡烛…………… (432)

一位年迈的妇人在里昂的圣·约翰大教堂里点燃了一支蜡烛，她想当然地将燃烧的蜡烛放在一个睡在石墓之间的士兵的额头上。

第六十六个故事 老女仆捉奸…………… (434)

纳瓦尔国王与王后无意之中遇到一件事，把他们笑坏了。

第六十七个故事 荒岛上的孤女…………… (436)

在一个荒岛上，有个受尽了苦难的女人怀着最深沉的爱。

第六十八个故事 专治外遇的秘方…………… (439)

有一个女人怕她的丈夫有外遇，让她的丈夫吃一种用斑螫做的药方，丈夫说，这种药会把他弄死的。

第六十九个故事 聪明的筛面姑娘…………… (442)

一个意大利人想欺负他的女仆，结果却被他的女仆捉弄了。他的妻子在女仆工作的地方找到她的丈夫时，她的丈夫还在那儿筛面哩。

第七十个故事 淫荡的公爵夫人…………… (444)

有位公爵夫人十分淫荡，结果，一对美好的情人由于她的缘故而死于非命。

第七十一个故事 病妇吃醋起死回生…………… (470)

一个妇人已经奄奄待毙，看见他的丈夫拥抱其贴身女仆，极为愤恨，一怒之下，她的身体反倒康复了。

第七十二个故事 圣女失贞回黄转绿…………… (472)

有一位修女失去了自己的童贞。她之所以失去童贞，既不是为暴力所屈服、也不是出于爱情。为此，她后悔无穷。

第一日

序 言

话说欧罗巴大陆的南端，有一条雄伟的比利牛斯山脉^①。大山丛中，温泉充沛。这泉水对人的身体颇有疗效，尤其在九月份，疗效更奇，因而远近闻名。这年刚进九月，便有许多人从四面八方，云集到山中的高泰雷镇^②。他们一半是法兰西人，一半是西班牙人，都是奔温泉而来的。有些人是为了来饮矿泉水，有些人是为了来洗泉水浴，还有一些人，则是为了来取矿泉里的沉淀。这沉淀，说来也奇，居然如仙丹圣药一般，十分灵验。被医生判有不治之症的病人，只要用它一治，回到家中，保证百病俱除。不过，看官且莫误会，在下写这本书的目的，倒并非要向诸位介绍山中的温泉位于何处，也不在于向诸

① 比利牛斯山，欧洲西南部最大的山脉，是阿尔卑斯山脉主干西南延伸部分。东西走向。现为法国与西班牙的界山。长495公里，宽80—140公里，一般在海拔2000米以上。多温泉。

② 位于比利牛斯山脉法国一侧。有温泉。泉水碱性，含硫化物。

位介绍它们的疗效如何。我唯一的目的，不过是借此引出我要叙述的故事罢了。

且说这些病人来到此地之后，已经在温泉里足足泡了三个礼拜。病情果然有些好转。他们想，可以回家了罢。谁知，就在他们启程的时候，天不作美，下起雨来。这雨一旦下起来，便没有停的意思，仿佛上帝忘了自己曾经向诺亚许过诺言，不再兴洪水来毁灭这个世界。高泰雷镇哪里经得起这场大雨，那些简陋的小屋，岂止小屋，所有象样的住宅都统统泡在水里，没法住人。从西班牙那边来的人都从山上跑了回去。他们懂得，只有走山路才能出去。其他人，但凡熟悉山路的，此时也都顺利地逃出去了。

从法国那一边来的先生们与太太们则不然，他们想，既然来时一路平安，如今要回到塔布^①去。大概也不过是举步之劳。于是，他们放宽心朝外走。一开始，倒也顺利地越过了几条小溪。溪水虽说暴涨，但勉强尚可涉过。不久，他们来到贝亚纳山谷。到此，他们的心情变了。这条山谷里的溪流，水深也不过两尺^②，可他们却感到深不可测，而且觉得水势迅猛异常。无可奈何，众人只得原路返回，寻找有桥的地段。比利牛斯山谷里的桥都是木桥，可想而知，那些木桥早被咆哮的山洪冲得无影无踪。有几个人手挽手靠在一起，想斩断激流，可转眼之间，都被冲走了。想效法他们的人，见此光景，顿时失去了勇气。他们只得寻找新路。然而，朝哪儿去找呢？你说东，他说西，众说纷纭，莫衷一是。干脆，大伙儿分道扬镳，

① 塔布，法国南部城市，离西班牙边界80公里。

② 法国古尺，一尺相当于325毫米。